2013

Maiatza-Ekaina
Mayo-Junio

Erakusketak Exposiciones

Musika Música

Antzerkia Teatro

Olerkia Poesía

Atarrabia-Villava
Kultura agendaAgenda cultural

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

Erakusketa
Exposición

6
Maiatza
Mayo
–
17
Maiatza
Mayo

“Trazos del pasado”
“Trazos del pasado”

Egilea / Autor:
Hainbaten artean. Pintura tailerreko ikasturte bukaerako lanak / Colectiva. Alumnas/os de los cursos de Pintura de la Casa Cultura

Ordua / Hora
18:00 - 21:00
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

Erakusketa honetan gai beraren inguruko 31 begirada daude ikusgai. Lan guztiak dira Kultur Etxeak urtero antolatu eta Milagros Gay pintoreak ematen dituen hiru pintura-ikastaroetan ari direnek urtean barna egindakoak.

En esta exposición podemos contemplar 31 miradas en torno a un mismo tema: “Trazos del pasado”. Son los trabajos realizados a lo largo del año por las personas que asisten a los tres cursos de pintura que organiza anualmente la Casa de Cultura y que imparte la pintora Milagros Gay.

Erakusketa
Exposición

Egilea / **Autor:**
Hainbaten artean. Kultur Etxeko eskulan-ikastaroetako ikasleak / Colectiva. Alumnas/os de los cursos de Manualidades de la Casa Cultura

Eskulanak: ikasturte bukaerako lanak

Trabajos fin de curso Manualidades

20
Maiatza
Mayo
-
31
Maiatza
Mayo

Ordua / **Hora**
18:00 - 21:00
Lekua / **Lugar**
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / **Entrada**
Dohainik / Gratuita

Erakusketa honetan ikusgai daude Kultur Etxeak urtero antolatu eta Maru Gutiérrezek ematen dituen lau eskulan-ikastaroetan ari direnek urtean barna egindako lanak.

En esta exposición podemos contemplar los trabajos realizados a lo largo del año por las personas que asisten a los cuatro cursos de manualidades que organiza anualmente la Casa de Cultura y que imparte Maru Gutiérrez.

Erakusketa
Exposición

17
Ekaina **Junio**
-
28
Ekaina **Junio**

Egilea / Autor:
Hainbaten artean. Kultur Etxeko argazki digitala ikastaroko ikasleak / Colectiva. Alumnas/os del curso de fotografía digital de la Casa Cultura

Ordua / Hora
18:00 - 21:00
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

Argazki digitala: ikastaro aurreratuko lanak ikusgai
Muestra del curso avanzado de fotografía digital

Erakusketan 10 irudi daude ikusgai ikasle bakoitzeko, ikasleek ikasturtean egindako proiektuetatik ateratakoak. Bilduma pertsonal bakoitzean ikasleek ikasitakoa ageri da eta zer-nolako bilakaera izan duen proiektuak, hasierako ideiatik. Ikastaroa Luis Arellanok eman du.

La exposición presenta una selección de 10 imágenes por alumno/a extraídas de cada uno de los proyectos que los alumnos/as han realizado durante el curso. En cada colección personal se aprecian los conocimientos adquiridos y cómo ha evolucionado el proyecto desde su gestación. El curso ha sido impartido por Luis Arellano.

Paco Cifuentes

3

Maiatza
Mayo
Ostirala
Viernes

Ordua / Hora
20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
5 €

Paco Cifuentes kantautoreak bere hirugarren lana aurkeztuko digu; diskoa argitsua da, baina aldi berean iluntsu, melankoniatsu, zuzeneko eta bihurgunetsua, zitala eta sentimentala, sutsua eta xuxurlatsua. Hango eta hemengo zuloetan zaildua dago, eta orain Paco Cifuentes itzuli egin da, barren-barrenetik barren-barrenera iristen diren gauzak kontatzeko; bete-betea eta era arriskatuan iritsi da, distiratsu eta ilun, eta kontrastea bere ezaugarri egin du. Hamabi kantu, hamabi abentura, hamabi bidaia, hamabi modu zeure gogoa kantuen hegaletan dantzan uzteko.

El cantautor Paco Cifuentes viene a presentarnos su tercer trabajo, un disco luminoso y a la vez melancólico, directo y con recovecos, canalla y sentimental, vehemente y susurrante. Paco Cifuentes, fajado en los garitos, vuelve para decirnos cosas que nos llegan a lo hondo desde lo hondo, vuelve pletórico y arriesgado, radiante y oscuro, haciendo del contraste su seña de identidad. Doce canciones, doce aventuras, doce viajes, doce maneras de dejarse llevar.

11, 12
Maiatza **Mayo**
Larunbata eta igandea
Sábado y domingo

Aktoreak / Reparto
Antonio Izal,Txaro Lahoz, Fernando Eugui, Marisa Redrado, Mikel Oteiza, María Beloki, Saioa Manterola, Aitor Izal, Olaia García, Violeta Ilundain, Iñaki Ainciburu, Nahia Manterola, Julen Beriain

Ordua / Hora
18:00 eta 20:00 / 18:00 y 20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
3 €

"Gigantescos"

Atarrabia Antzerki Tailerra / Taller de Teatro Atarrabia

Egilea eta Zuzendaria / Autor y director
Mikel Mikeo
Diseinua eta argiztapena / Diseño e Iluminación
José María Ballesta
Jantziak / Vestuario
Aiora Ganuza

Antzezlanaren abiapuntua aspaldiko elezahar bat da. Elezaharraren arabera, Atarrabiako erraldoiak 2012ko abenduan biziberrituko dira beren istorioak agertoki itzel batean kontatzeko. Horrela, kontatuko digute nola 1184 aldean elkar ezagutu zuten Maritxu iruleak eta Martintxo artzainak: nola Pedro Jaunak eta Maria Andereak sekulako lanak izaten zituzten bost seme-alaben artean ordena jartzeko; nola Santxa erregina bere erregina-egitekoez arduratzen zen bitartean, haren seme-alaba Berengela eta Santxiko VII.a (artean Azkarra ez zena) elkarren aurka borrokatzen ziren, anaia-arreba guztiak borrokatzen diren bezala; eta, nola Antso VI. Jakintsuak foruak eman zizkion Villa Nouari; gure Atarrabiari, alegia.

El punto de partida es una leyenda que dice que en diciembre de 2012 los Gigantes de Villava cobrarían vida para contarnos su historia en un grandioso escenario. Y su historia es que, allá por 1184, Maritxu la hilandera y Martintxo el pastor se conocieron; mientras, Don Pedro y Doña María se volvían locos intentando poner orden entre sus cinco hijos; y la Reina Sancha veía cómo sus hijos Berenguela y Sanchico, que aún no era el Fuerte, se peleaban como hacen todos los hermanos. También entonces, Sancho VI el Sabio otorgaba los fueros a Villa Noua, nuestra Villava.

Huey & The Mussels

17

Maiatza
Mayo
Ostirala
Viernes

Ordua / Hora
20:00.
Lekua / Lugar
Antzerki / Teatro
Sarrera / Entrada
5 €

Lau taldekide dira, bi nafar eta bi irlandar, eta kontzertuan, taldeak 2012an plazaratu zuen diskoa aurkeztuko dute, The Humours Of Privilege, baina haien errepertoriorik ezagunenari ere helduko diote, bai eta beste artista batzuen bertsioei ere; Sons of God lanean Bob Dylanen abestien bertsioak eman baitzituzten. Hainbat jaialditan aritu dira, hala nola Gasteizko Azkena Rock-en eta Irlandako Le Cheile jaialdian, eta hainbat bira egin dituzte Estatuan. Kontzertuan Iruñeko hainbat musikari izanen dituzte lankide, eta ohiko piano-jolea ere: Germán San Martín, alegia.

La formación, integrada por dos músicos navarros y dos irlandeses presentará en este concierto su disco de 2012, "The Humours Of Privilege", aunque seguro que echan mano también de versiones de otros artistas, como las de Bob Dylan contenidas en el EP "Sons of God". Han actuado en festivales como el Azkena Rock de Vitoria y Le Cheile en Irlanda, y realizado giras a nivel estatal. Contarán con la colaboración de varios músicos pamploneses, además de con el habitual Germán San Martín al piano.

18

Maiatza
Mayo
Larunbata
Sábado

Nafarroako Musika Eskolen Eguna
Día de las Escuelas de Música

Antolatzailea / Organiza Escuela de Música Hilarión Eslava
Hora / Ordua 10:15etik aurrera / Desde las 10:15
Lugar / Lekua Antzokia / Teatro, Erakusketa gela / Sala de exposiciones, Udaletxe Plaza / Plaza Consistorial, Atarrabiako kaleak / calles de Villava
Sarrera / Entrada Dohainik / Gratuita

Atarrabia eta Burlata bigarren edizio honetako egoitzak izanen dira. Atarrabian emanaldiak antzokian, erakusketa aretoan eta Udaletxeko plazan eginen dira. Gainera, lau kalejira daude programaturik. 10:30ean Kultur Etxetik txistu talde bat aterako da, eta batukada batek beste ibilbide bat eginen du. 11:30ean trikitixa eta akordeoi talde bat aterako dira.

Villava y Burlada son las sedes de esta segunda edición. En Villava las actuaciones son en el teatro y sala de exposiciones y en la Plaza Consistorial. Además, se han programado cuatro kalegiras. A las 10.30 saldrán desde la Casa de Cultura un grupo de txistus y, con distinto recorrido, una batukada. A las 11.30, un grupo de trikitixas y uno de acordeones.

ANTZERKI PROGRAMA
10:15 Akordeoi Taldea
10:45 Lekunberriko Musika Eskolako Gitarra Taldea
11:15 Atarrabia eta Burlatako Hilarion Eslava Musika Eskolako Orkestra
11:45 Burlata eta Atarrabiako Musika Eskolako Big - Band
12:15 Berriozarko Francisco Casanova Musika Eskolako HARIVENTO Gitarra Taldea
12:45 Tafallako Musika Eskolako Abesbatza

PROGRAMA TEATRO
10:15 Acordeones
10:45 Guitarras EM Lecumberri
11:15 Orquesta EM Hilarion Eslava Burlada- Villava
11:45 Big- Band EM Hilarion Eslava Burlada-Villava
12:15 Guitarras “HARIVENTO” EM Francisco Casanova de Berriozar
12:45 Coro EM Tafalla

Fátima Frutos: poesia, ibilbide

Fátima Frutos: la poesía como camino

24
Maiatza
Mayo
Ostirala
Viernes

Ordua / Hora
19:30
Lekua / Lugar
Kultur Etxeko
13. Gela
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

Dokumentu bisual honetan, Tomás Yerro eta Fátima Frutos donostiar poeta Donejakue Bideko nafar toki adierazgarrietan dabiltza ibiltari, egilearen bi poema-liburuei lotutako alderdiak deskubritzen diren bitartean. Elkarrizketatuak argitzen du nola poesia ateratzen den gizakiaren barren-barrenetik eta nola literatur eraginek osatu duten Frutosen ibilbide lirikoa. Atarrabiak protagonismo berezia dauka, Donejakue Bideko toki funtsezkoa baita eta egilearen lantokia ere bai.

Documento visual en el que Tomás Yerro y la poeta donostiarra Fátima Frutos recorren lugares relevantes del Camino de Santiago a su paso por Navarra, mientras se van descubriendo aspectos ligados a los dos poemarios de la autora. La entrevistada desvela cómo la poesía surge de lo más hondo del ser humano y cómo las influencias literarias han terminado por conformar la andadura lírica de Frutos. Villava cobra especial protagonismo, al ser punto esencial del Camino y lugar de trabajo de la autora.

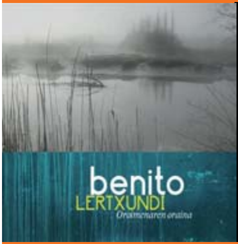
Musika
Música

Benito Lertxundi

24

Maiatza
Mayo
Ostirala
Viernes

Ordua / **Hora**
21:30
Lugar / **Lekua**
Indurain Anaiak Kiroldegia / Polideportivo Hermanos Indurain
Sarrera / **Entrada**
18 € Atarrabiako auzokideentzat eta 20 € gainerakoentzat / 18 € para vecinos y vecinas de Villava y 20 € el resto



Benito Lertxundiren disko berria ederki landutako sormen-lana da, edertasun artistiko handia dario alde guztietatik eta hausnarketa sakona proposatzen du egiaz eta bizitzaz. Azaleko argazkia Mireia Berenguer gazte katalanak egina da, Euskal Herriaz maitemindua Hondarribira duela 9 urte bizitzera etorria. Eta, halabeharrez edo, Lertxundik haren argazkia ikusi zuen, Mireiak egunsentia baino lehen Jaizubiako paduretan harturiko argazki bat, ETBko eguraldi-saioan agertutakoa. Hura zen nahi zuen irudia eta egun da "Oroimenaren oraina" identifikatzen duen irudia.

El nuevo disco de Benito Lertxundi es un depurado trabajo creativo de gran belleza artística, una profunda reflexión sobre la verdad y sobre la existencia. La autora de la fotografía de portada es la joven catalana Mireia Berenguer, que, enamorada de Euskal Herriai, decidió hace 9 años establecerse en Hondarribi. Y quiso la casualidad que Lertxundi viera su foto de las marismas de Jaizubia antes del amanecer en la sección del tiempo de la ETB. Aquélla era la imagen que buscaba y hoy es la imagen que identifica "Oroimenaren oraina".

Antzerkia
Teatro

"El nombre de la rosa"

Konpainiak / Compañías
Ados Teatroa, Al Revés Producciones, Tres Tristes Tigres, La Nave Teatro
Egilea / Autor
Umberto Eco
Aktoreak / Intérpretes
Karra Elejalde, Juan José Ballesta, Pedro A. Penco, Koldo Losada, David Gutiérrez, Cipri Lodosa, José Mari Asín, Jorge Mazo, Javier Leoni, Miguel Munárriz, César Novalgos, Inma Pedrosa
Zuzendaria / Dirección
Garbi Losada

31
Maiatza
Mayo
Ostirala
Viernes

Hora / Ordua
20:00
Lugar / Lekua
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
6 €

1327ko neguan, Gilen Baskervillekoa frantziskotarra eta haren dizipulu Adso beneditarren abadia batera iritsi dira. Monasterioa Italiako Alpeetan dago eta liburutegi ikusgarria dauka. Frantziskotarrak bilera bat antolatu behar du Aita Santuaren ordezkarien eta frantziskotarren artean, fraide horien adar baten (espiritualen) ustezko heresiaz eztabaidatzeko. Iristean, abadeak fraide baten heriotza misteriotsua ikertzeko enkargua ematen dio Gileni, baina ez da heriotza bakarra izanen.

Corre el invierno de 1327 y el franciscano Guillermo de Baskerville y su discípulo, Adso, llegan a una abadía benedictina en los Alpes italianos, famosa por su impresionante biblioteca, para organizar una reunión entre los delegados del Papa y la orden franciscana. En ella se discutirá la supuesta herejía de una rama de los franciscanos, los espirituales. A su llegada, el abad encarga a Guillermo investigar la extraña muerte de un monje, pero no será la única.

6

Ekaina
Junio
Osteguna
Jueves

Pablo Sarasate Kontserbatorioko Big Band taldea

Big Band del Conservatorio Pablo Sarasate

Tronpeta-joleak: Miguel Angel Laita, Guillermo Marín, Rosa Verdugo, Mario Díaz de Rada. Saxos: Rafa González, Jorge Viejo, Marino Garcimartín, Iñaki Askunze, David Varas, Eduardo Rubio. Tronboiak: Roberto Laita, Peio Sagaseta, Javier Jauqui, Iker Vélez. Pianoa: Ramón García. Gitarra: Ángel Peñalver. Baxua: Ernesto Martín, Urko Peral. Kontrabaxua: Román Cubelos; Bateria: Alfonso López. Ahots: Puri Santamaría, Helena Ramos.

Trompetistas: Miguel Angel Laita, Guillermo Marín, Rosa Verdugo, Mario Díaz de Rada. Saxos: Rafa González, Jorge Viejo, Marino Garcimartín, Iñaki Askunze, David Varas, Eduardo Rubio. Trombones: Roberto Laita, Peio Sagaseta, Javier Jauqui, Iker Vélez. Piano: Ramón García. Guitarra: Ángel Peñalver. Bajo: Ernesto Martín, Urko Peral. Contrabajo: Román Cubelos; Batería: Alfonso López. Voz: Puri Santamaría, Helena Ramos.

Zuzendaria / Director
Iñaki Askunze

Ordua / Hora 20:00
Lugar / Lekua
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
Dohinuak / Gratuita

EGITARAUA
- "Es lo que hay" (Iñaki Askunze)
- "Swing de la Gran Vía" (Paco Bastante; mol. Iñaki Askunze);
- "Teach me tonight" (G. de Paul – S. Cahn; mol. Iñaki Askunze)
- "The Dolphin" (Luiz Eça; mol. I. Askunze)
- "Axuri Beltza" (Herrikoia; mol. Iñaki Askunze)
- "Love Dance" (Ivan Lins; mol. I. Askunze)
- "De la cabeza a tus pies" (Iñaki Askunze)
- "Mr. Javier Colina" (Iñaki Askunze)
- "El T. B." (I. Askunze)

PROGRAMA
- "Es lo que hay" (Iñaki Askunze)
- "Swing de la Gran Vía" (Paco Bastante; arr. Iñaki Askunze)
- "Teach me tonight" (G. de Paul – S. Cahn; arr. Iñaki Askunze)
- "The Dolphin" (Luiz Eça; arr. I. Askunze)
- "Axuri Beltza" (Popular; arr. Iñaki Askunze)
- "Love Dance" (Ivan Lins; arr. I. Askunze)
- "De la cabeza a tus pies" (Iñaki Askunze)
- "Mr. Javier Colina" (Iñaki Askunze)
- "El T. B." (I. Askunze)

"Musikaren Kolorea"

Pablo Sarasate Kontserbatorioko Txistu Taldea / Grupo de Txistus del Conservatorio Pablo Sarasate

7

Ekaina
Junio
Ostirala
Viernes

Izaskun Anduezak, Xabier Olazabalek, Asier Agirrek eta Edurne Larreak txistu-kontzertu bat emanen dute, bestelako soinu-tresnak joko dituzten ikaskide batzuek lagundurik: pianoa, kontrabaxua eta ahotsa. Kolore guztietako doinuak entzunen ditugu: txistu hutsa, piano erromantikoa, musika barrokoa, kabaret-soinuak, eta bateriak nahiz kontrabaxuak lagundutako gaiak. Zatozte kontzertu atsegin honetaz gozatzera.

El Txistu será el protagonista en el concierto que ofrecerán Izaskun Andueza, Xabier Olazabal, Asier Agirre y Edurne Larrea junto con otros compañeros que participarán desde el piano, voz y el contrabajo. Escucharemos múscia de todos los colores, desde el txitu en solitario, piano romántico, música barroca, sonidos de cabaret y temas acompañados de batería y contrabajo. Animaos a disfrutar de este agradable concierto.

Ordua / Hora
20:00
Lugar / Lekua
Antzerki / Teatro
Sarrera / Entrada
Dohinua / libre

Musika
Música

14

Ekaina
Junio
Ostirala
Viernes

Ordua / Hora 19:30
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

Hilarion Eslava Musika Eskola, ikasturte bukaerako kontzertua

Concierto fin de curso Escuela de Música Hilarion Eslava

Kontzertuan, hiru taldek bi musika-lan emanen dituzte elkarrekin: Hail Holy Queen" (M. Sahimann) eta "Iratxoa" (E. Ugalde). Honatx hiru taldeak: Hilarión Eslava Musika Eskolako Eskolania, Arantza Ezkurrak zuzendua; eskola bereko Orkestra, Marco Bellizik zuzendua, eta San Andrés Abesbatza, Máximo Olórizek zuzendua.

En este concierto tres formaciones interpretarán conjuntamente dos piezas: "Hail Holy Queen" (M. Sahimann) y "Iratxoa" (E. Ugalde). Los tres grupos son la Escolanía de la Escuela de Música Hilarión Eslava dirigida por Arantza Ezkurra, la Orquesta de la misma escuela dirigida por Marco Bellizi y la Coral San Andrés dirigida por Máximo Olóriz.

SARREREN SALMENTA

- Kultur Etxeko leihatilan astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara. Saldu gabeko sarrerarik geratuko balitz, emanaldia hasi baino ordu erdi bat lehenago, Kultur Etxean.
- Interneten: www.villava.es; www.entradas.com.
- 012 telefonoan.

VENTA DE ENTRADAS

- En la taquilla de la Casa de Cultura, de lunes a viernes, de 16 a 21 horas. Si quedasen localidades sin vender, media hora antes de la función, en la Casa de Cultura.
- En internet: www.villava.es; www.entradas.com.
- En el teléfono 012.

HARPIDETZA GALDETEGIA / FORMULARIO DE SUSCRIPCIÓN

Kultura Agenda e-postaz jaso nahi baduzu, bete hurrengo galdetegia, moztu lerro puntudunetik eta eraman Kultur Etxeko atezaindegira. Bestela, bidali postaz: Kultur Etxea, karrika Nagusia 38. 31610. Atarrabia.

Si desea recibir la Agenda Cultural, vía email, rellene el siguiente formulario, recórtelo por la línea de puntos y entréguelo en conserjería de la Casa de Cultura o envíelo por correo a: Casa de Cultura, calle Mayor 38. 31610. Villava.

Izena / Nombre: --

Abizenak / Apellidos: --

Herria / Localidad: --

E-posta / E-mail / --

www.villava.es

- Erakusketak Exposiciones
- Musika Música
- Antzerkia Teatro
- Olerkia Poesía

Maiatza Mayo

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Ekaina Junio

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Maiatza / Ekaina

03 Musika. *Música.* Paco Cifuentes

06 Erakusketa. *Exposición.* “Trazos del pasado”. Pintura tailerreko ikasturte bukaerako lanak / Trabajos de fin de curso. Pintura

11/12 Antzerkia. *Teatro.* “Gigantescos”. Atarrabia Antzerki Tailerra / Taller de Teatro Atarrabia

17 Musika. *Música.* Huey & The Mussels

18 Musika. *Música.* Nafarroako Musika Eskolen Eguna / Día de las Escuelas de Música

20 Erakusketa. *Exposición.* Kultur Etxeko eskulan-ikastaroetako ikasleak / Trabajos de fin de curso. Manualidades

24 Olerkia. *Poesía.* “Fátima Frutos: poesia, ibilbide” / “Fátima Frutos: la poesía como camino”

24 Musika. *Música.* Benito Lertxundi

31 Antzerkia. *Teatro.* “El nombre de la rosa”. Ados Teatroa, Al Revés Producciones, Tres Tristes Tigres, La Nave Teatro

Ekaina / Junio

06 Musika. *Música.* Pablo Sarasate Kontserbatorioko Big Band taldea / Big Band Conservatorio Pablo Sarasate

07 Musika. *Música.* “Musikaren kolorea”. Pablo Sarasate Kontserbatorioko Txistu Taldea / Txistus del Conservatorio Pablo Sarasate

14 Musika. *Música.* Hilarion Eslava Musika Eskolako Eskolaniaren eta Orkestraren, eta Atarrabiako San Andres Abesbatzaren kontzertu bateratua / Concierto conjunto de la Escolanía y Orquesta de la Escuela de Música Hilarión Eslava, y la Coral San Andrés de Villava

17 Erakusketa. *Exposición.* Argazki digitala: ikastaro aurreratuko lanak ikusgai / Muestra del curso avanzado de fotografía digital

Nafarroako Gobernua

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea